Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy natknęli się na polu na pewnego Egipcjanina i wzięli go do Dawida. Dali mu chleba i jadł, i napoili go wodą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce, prąc do przodu, natknęli się na polu na pewnego Egipcjanina. Podnieśli go i przyprowadzili do Dawida. Nakarmili go chlebem i napoili wodą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w polu natknęli się na Egipcjanina i przyprowadzili go do Dawida. Dali mu chleba i jadł, dali mu też wody i pił;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znaleźli męża Egipczanina na polu, a przywiedli go do Dawida, i dali mu chleba, i jadł; dali mu też wody, i pił;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I naleźli męża Egiptczyka na polu i przywiedli go do Dawida. I dali mu chleba, aby jadł i pił wodę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W polu spotkali pewnego Egipcjanina i sprowadziwszy go do Dawida, dali mu chleba do jedzenia i wody do picia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtem natknęli się na polu na pewnego Egipcjanina, którego zabrali i przyprowadzili do Dawida. Dali mu chleba do jedzenia i wody do picia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spotkali na polu pewnego Egipcjanina i przyprowadzili go do Dawida. Dali mu chleb, a on jadł, i napoili wodą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na stepie żołnierze znaleźli pewnego Egipcjanina, którego przyprowadzili do Dawida. Dali mu chleba, aby się pożywił, i wody, żeby się napił,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy znaleziono [jakiegoś] Egipcjanina na polu i przyprowadzono go do Dawida. Dano mu chleba, który zjadł, i wodę, by się napił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знаходять в полі мужа єгиптянина і беруть його і провадять його до Давида в полі. І дають йому хліб, і він зїв, і напоїли його водою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy na polu spotkali Micraimczyka – sprowadzili go do Dawida, podali mu chleb, więc się posilił, po czym dali mu się napić wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w polu natknęli się na jakiegoś mężczyznę, Egipcjanina. Wzięli go więc do Dawida i dali mu chleba do jedzenia oraz wody do picia.